

Noticias de

Gipuzkoa



REAL

La nueva directiva presentará el lunes su proyecto

PÁGINAS 46-47



BADATOR OLENTZERO!

Harrera egin baino lehen, ikazkinaren iragana ezagutzea proposatzen dugu

6-7 ORRIALDEAK

Oteiza se reencarna en carbonero

IRUNDARRAS PASEARÁN HOY UN OLENTZERO INSPIRADO EN LA FIGURA DEL ESCULTOR

PÁGINA 62

Noche de paz... y guerra

CÓMO EVITAR LAS DISCUSIONES EN LA CENA MÁS FAMILIAR

PÁGINA 8

Con motivo de la fiesta de Navidad, mañana no se publicará NOTICIAS DE GIPUZKOA

EGUBERRI ON FELIZ NAVIDAD

CARTELERA DE LOS DÍAS 24 Y 25

PÁGINAS 70-71

INFORMACIÓN DE TELEVISIÓN PARA LOS DÍAS DE NOCHEBUENA Y NAVIDAD

PÁGINAS 72-79

La familia de Ignacio Uria denuncia la hipocresía de ETA y llama a la unidad

CRITICA AL ALCALDE Y LOS EDILES DE ANV DE AZPEITIA POR NO CONDENAR EL CRIMEN

PÁGINA 16 TEXTO ÍNTEGRO DEL COMUNICADO



GURE OROITZAPENEAN

La familia de Mikel Laboa recibe la Medalla de Oro de Gipuzkoa

PÁGINAS 60-61

Marisol Bastida, viuda de Mikel Laboa, y su hija Agurtzane muestran la Medalla de Oro durante el acto de ayer en Donostia. FOTO: GORKA ESTRADA

El TSJPV asume la tesis de Luxemburgo y avala las normas fiscales vascas

EL TRIBUNAL RECHAZA TODOS LOS RECURSOS CONTRA LOS TRIBUTOS

La Rioja y UGT recurrirán el fallo ante el Supremo

DONOSTIA. El TSJPV desestimó ayer los 17 recursos planteados por La Rioja, Castilla y León y UGT contra diversas normas fiscales vascas. La decisión llega después de que el Tribunal de Luxemburgo concluyera que Euskadi tiene capacidad para dictar sus propias medidas tributarias. PÁGINA 40 EDITORIAL EN PÁG. 3

Esta Navidad Regala Salud

La Perla MEJOR QUE NUNCA

Tel: 943 45 88 56 www.la-perla.net

ENTREGA DE LA MEDALLA DE ORO DE GIPUZKOA >

“Sobre todo, gracias a él”

LA FAMILIA DE MIKEL LABOA RECOGIÓ AYER LA MEDALLA DE ORO DE GIPUZKOA

Su viuda, Marisol Bastida, recordó a “todos los que han ayudado” al músico

CRISTINA TAPIA

DONOSTIA. “Gracias a él por todo lo que nos ha dado”. Así finalizó Marisol Bastida, la viuda de Mikel Laboa, el discurso que pronunció ayer en el acto en el que se entregó la Medalla de Oro de Gipuzkoa a su marido (que falleció el pasado 1 de diciembre). Sus palabras emocionadas y sinceras escritas en unos manoseados folios sirvieron para agradecer a todos los que “ayudaron a Mikel”.

Bastida hizo las veces de portavoz de toda la familia a pesar de que, según confesó, albergaba la esperanza de que fueran sus hijos quienes hablaran “porque el euskera se les da mejor que a mí”. “Pero, por su vergüenza seré yo quien de las gracias en nombre de Mikel”, añadió.

Comenzó por las instituciones: Diputación Foral de Gipuzkoa y sus responsables en el área de Cultura. Acto seguido pasó a describir a varios de los integrantes de un grupo “muy grande y muy diferente” pero que han tenido en común “ayudar a Mikel Laboa”.

Artistas plásticos, escritores, fotógrafos y músicos. Sobre todo, músicos. “Ellos tienen un lugar muy importante, hay muchos y muy diferentes en este grupo pero sólo nombraré a dos. Dos que le han ofrecido mucha ayuda en estos últimos 25 años y quienes él quería mucho: Iñaki Salvador y Jose txo Silguero”, explicó Bastida.

Entre los profesionales de la palabra la viuda de Laboa recordó a Joxean Artze, Xabier Lete, Joseba Sarrionandia y Bernardo Atxaga.

“QUÍMICA ESPECIAL” Aseguró Bastida, que el músico donostiarra tuvo una “química especial” con los artistas plásticos que han supuesto un “estímulo” para su trabajo. Entre los que ya no están: Mendiburu, Balerdi, Ramos Uranga y Ameztoy y “entre los vivos tengo que nombrar a José Luis Zumeta”.

Marisol Bastida continuó agradeciendo a los fotógrafos y recordó a Fernando Larruquert, Arturo Delgado y José Mari Zabala, consciente de que “hay muchos más nombres”. La lista creció con el productor Jean Phocas, José Luis Agote y la discográfica con la que publicó todos sus álbumes, Elkar.

“Para Mikel el público era fundamental pero hay muchas personas



Agurtzane Laboa sujeta la Medalla de Oro de Gipuzkoa ante la mirada de Markel Olano, mientras Ibarretxe abraza a Marisol Bastida. FOTOS: GORKA ESTRADA



Marisol Bastida y Agurtzane Laboa, durante el discurso.

a las que agradecer como a Flemming, a sus padres y a muchos anónimos que mediante su humor y afecto le han ayudado mucho. Pero, sobre todo, gracias a él por todo lo que nos ha dado”, concluyó Bastida.

Momentos antes de que la viuda de Mikel Laboa pronunciara estas palabras el escritor Bernardo Atxaga procedió a la lectura de la *laudatio*. Después, Silguero y Salvador

interpretaron varias piezas y en una de ellas el bailarín Jon Maya puso movimiento a la melodía. A continuación, Bastida junto a su hija Agurtzane recogieron de manos del lehendakari, Juan José Ibarretxe, y del diputado general de Gipuzkoa, Markel Olano, la Medalla de Oro y el diploma.

INFLUENCIA Olano afirmó que Laboa “nos ha cambiado la vida”. “Al menos yo no me la imagino sin su influencia y en este acto queremos dar las gracias por toda la belleza que nos ha dado”, puntualizó.

El diputado general lo describió como hombre de “pocas palabras” y vestido de azul: “Ha sido siempre uno de nosotros, alguien del pueblo”. Recordó también lo vanguardista de su obra a partir de canciones tradicionales y, en este sentido aseguró que “la obra de Laboa es la más personal que ha dado la canción vasca”. “Siempre ha mantenido relación con la tradición y ha hallado perlas en los temas más sencillos”, añadió. A este respecto explicó que la tradición no es algo cerrado e intocable: “Sólo quien la admira y la quiere de verdad la utiliza. Él se ha convertido en parte de la tradición”.

Olano alabó que el músico haya acercado a través de sus letras a varios poetas y puso de ejemplo *Izararren hautsa*. “No creo que exista poema más utilizado que éste en los últimos tiempos”, apuntó al mismo tiempo que subrayaba la labor que ha realizado Laboa con respecto al euskera. “Ha hecho la cultura vasca más pájaro, más voladora, más amplia. Ha divulgado el euskera y ha volado siempre por sus ramas”, sostuvo el diputado general.

Finalmente, Olano subrayó que la canción de Laboa se ha hecho una con el pueblo y con su modo de vivir, “con nuestra sed de libertad”. “Su obra nos ha transformado, nos ha cambiado y nos ha hecho más euskaldunes y abiertos”, afirmó.

LOS PROTAGONISTAS El lehendakari decidió, por su parte, no leer el discurso que había preparado: “Sería imperdonable que esto se alargara cuando vosotros –señalando a la familia– sois los protagonistas. Sólo quiero decir a Mikel que los vascos nos sentimos orgullosos de lo que nos ha dado”.

Asimismo, insistió en que si bien la mayor parte de su corazón pertenece a los suyos “un pequeño trocito es de todos los vascos. Agur eta ohore”, finalizó Ibarretxe.

Olano afirmó que no se imagina su vida sin la influencia del músico y agradeció “la belleza que nos ha dado”

ENTREGA DE LA MEDALLA DE ORO DE GIPUZKOA

“Viking bat ikararik gabea”

BERNARDO ATXAGA

“E ZIN dira berezi sortzailea eta bere obra. Marcel Proustek Stendhalen kritikobati esan zion bezala, ez diote arduraz sortzailearen bistako ezaugarriek, auzo ona ala txarra den, hiztuna den ala isila, atsegina ala zakarra; ardura dio zer obra egin duen, eta nola egin duen. Mikel Laboa, badakigu, auzo ona izan, pertsona atsegina, batzuetan isila eta bestetan hiztuna; baina, orain -bere lan guztiak mahai gainean zabaldua ikusi ahal ditugunean- lan horrekin lotutako beste dohainak nabarmendu behar direla iruditzen zait; bai behintzat gizartearen aurrean, belaunaldi berriak gogoan hartuta. Horregatik aipatzen dut bere ausardia, behar-beharrezkoa izan zitzaiona bere ideia estetikoak praktikan jartzeko; horregatik bere askatasuna, bere gogo-zabaltasuna. Gogoan izan, beraz, Zumetaren irudia; gogoan izan baita ere, hala nahi baduzue, nik neuk egin nion erretratu-poema, Viking.

Viking
Bere begiak distiratsuak dira,
urdin-urdirak
Eta hala dirudi, guk kalean ikusten diogun
Bere gorputz apur bat makurtu horren barnean
Viking bat bizi dela gordeta,
viking begi-urdir bat
Urdintasun horregatik ez balitz ikusezin izango litzakeena;
Viking bat ipar aldeko lur hotz eta bakartietan jaioa,
Viking bat itsasoz itsaso oihuka

eta harrapaketa ibili zena,
Viking bat ikararik gabea, viking bat arrano baten jabe,
Viking bat izarrei begiratzen ziena kantatzen hasi aurretik.

Mikel Laboaren askatasuna, ausardia, orotarikoa zen. Bere idea estetikoak estu estuan ez hartzeko ere erabili zuen. Ez zen, dogma bati jarraiki bezala, lerro bakarrean mugitu. Gogoan izan, alde horretatik, lekeitioez gain Txoriak txori edo Izarren hautsa bezalako kantak konposatu zituela; kanta klasikoak, esango genuke. Gogoan izan, baita ere kanta herrikoiak bereganatu eta interpretatu zituela, *Haika mutil* edo *Oh Pello Pello* ize-nekoak.

Hitz bat kanta herrikoiak direla eta. Maluta bat, esan beharko nuke.

Gaur egun paradoxa dirudi, baina 1962an kanta euskaldun herrikoiak aintzat hartzea oso arraroa zen. Alde batetik, kultura gutxietsi batek emaitzak zirelako; bigarrenek, ez zelako *Oh Pello Pello* gitarrak kantatzea, kasu- euskal kanoan sartzen. Gogoan daukat oraindik hirurogeigarrenetako hamarkada hartan Bilboko Ekonomia Fakultatean entzun nuen. Koro bat zeukan fakultateak, zei-

“Mikel Laboak, beraz, viking baten indarraz jokatu behar izan zuen kanta herrikoiak hartzerakoan ere”

netan “gazte kezkatu” askok hartzen genuen parte, batez ere hitz egin ahal izateko. Egun batez, Mikel Laboaren lehen disko hura eman nuen, eta koruko ardatza zen tenoreak harrituta entzun zuen.

Berarentzat, euskal musika zinezko modua koruarena zen. Ekonomia Fakultatean komunista asko zegoenez, esan zuen ozenki, bigarren intentsio n a b a r m e n e z : “Horretan bai, horretan Errusia bezalako da Euskal Herria”. Mikel Laboak, beraz, *viking* baten indarraz jokatu behar izan zuen kanta herrikoiak hartzerakoan ere.

Beste hitz bat, beste maluta bat. Interpretazioari buruz.

Gonzalo Suarez zinegile eta idazlearekin egokitu nintzen behin, eta galde egin nion, zer zen garrantzikoena pelikula bat egiteko orduan. Uste gabeko erantzuna eman zidan berak: “interpreteak”, “aktoreak”. Ez gidoia, ez zuzendaria, ez produkzioa.

Musikan ere egia dela iruditzen zait. Ederra da berez *Haika mutil* bezalako kantu herrikoia bat; baina edertasun hori Mikel Laboak ateratzen dio bere interpretazioaren bitartez. (...)”

* Bernardo Atxagak atzo Mikel Laboaren omenez irakurri zuen 'laudatioaren' zati bat.



Atxaga Laboaren omenez idatzitako testua irakurtzen. ARGAZKIA: G. ESTRADA

LAS FRASES

“Quiero decirle a Mikel que los vascos nos sentimos orgullosos de lo que nos has dado”

JUAN JOSÉ IBARRETXE
Lehendakari

“La obra de Laboa nos ha transformado, mejorado; nos ha hecho más euskaldunes”

MARKEL OLANO
Diputado general de Gipuzkoa

“Doy las gracias a las muchas y muy diferentes personas que han ayudado a Mikel”

MARISOL BASTIDA
Viuda de Mikel Laboa

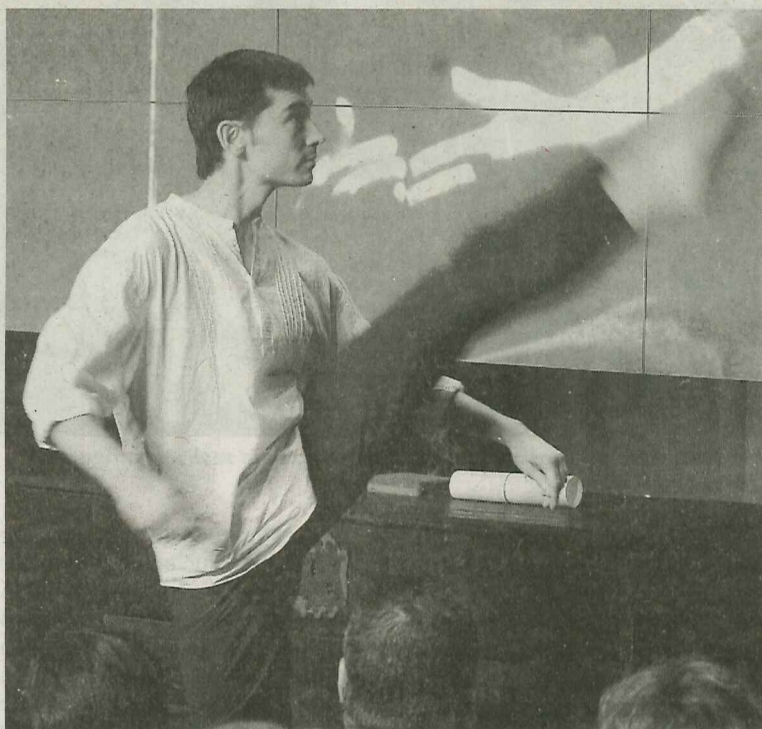
“Haren hitzak, haren kantak, ez daitezela ahaztu, ez daitezela gal”

BERNARDO ATXAGA
Idazlea

REPRESENTANTES DEL ÁMBITO ECONÓMICO Y DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ASISTIERON A LA ENTREGA DE LA MEDALLA

DONOSTIA. La presencia del mundo cultural, en el que Mikel Laboa tenía muchísimos amigos íntimos, fue abrumadora: asistieron a la entrega de la Medalla de Oro de Gipuzkoa miembros del colectivo Ez Dok Amairu como el músico y escritor Xabier Lete, el poeta Josean Artze, el polifacético José María Zabala, que fue su guitarrista, los bertsoaris Andoni Egaña y Maialen Lujanbio y los músicos Jabier Muguruza, Juan Carlos Pérez, Anari, Mikel Markez, Ruper Ordorika, Antton Valverde y Natxo de Felipe (Oskorri). Tampoco faltaron a la cita el grupo de txalapartaris Oreka Tx, el todavía director de la Quincena Musical, José Antonio Echenique, el director general de Tabakalera, Joxean Muñoz, Joxe Mari Sors, de la editorial Elkar, que publicó todos los discos del cantautor donostiarra, y el escritor Xabier Montoia.

Además del lehendakari, Juan José Ibarretxe, y el diputado gene-



El bailarín Jon Maya, durante su actuación, ayer. FOTO: G.E.

ral de Gipuzkoa, Markel Olano, que intervinieron en el acto, representaron al arco político la consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Miren Azkarate, el alcalde de Azkoitia,

Asier Aranbarri, el ex presidente del EBB del PNV Xabier Arzalluz, el representante de este partido en el Congreso de los Diputados José Ramón Beloki, el presidente de EA

en Gipuzkoa, Iñaki Galdos, el delegado de Cultura del Ayuntamiento de Donostia, Ramón Etxezarreta, la presidenta de las Juntas Generales de Gipuzkoa, Rafaela Romero y un nutrido grupo de miembros del Gabinete de Olano: la diputada de Cultura, María Jesús Aranburu, el responsable de Innovación, José Ramón Guridi, Edurne Egaña (Presidencia y Administración General), su portavoz, Eneko Goia, Carlos Ormazabal (Desarrollo Sostenible), Arantxa Tapia (Movilidad y Ordenación del Territorio), el diputado de Hacienda, Pello González y el de Desarrollo Rural, Rafael Uribarren.

Del universo empresarial, asistieron el presidente y consejero delegado de Elkargi, Victoriano Susperregi y Jesús Alberdi, así como el presidente de Caja Laboral Juan Mari Otaegi, y del científico, Pedro Miguel Etxenike.

Del mundo de la comunicación, recordaron a Laboa el director de NOTICIAS DE GIPUZKOA, Pablo Muñoz y la directora adjunta, Arantzazu Zugasti, el director de Berria, Martxelo Otamendi, director general de EITB Irratia, Julián Beloki y la directora de Euskadi Irratia, Odile Kruzeta. >C.T.